

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Evangelist Srownanij

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Ewangelist:

Zprawa wnijs polozeno gest srownani Ewangelist

Dále pak Tabule / srownani a neb s gednani Ewangelist při některých stránkách položena gest timto způsobem aby rozuměno bylo gij / ze čtyř liny kterých položeny sau a mezy nimi počtové / a nadřemi počty při vrchu čtyř Ewangelistowé / jako Mat / Marek / Lukáš / Jan / a geden každý mage swooy rzad / od vrchu až doluow s počty / kterých to počtové wyznamenawagij Kapitoly toho písma kterých přitom gest / w které by bylo Kapitolet co by proti tým počtuom naržádku stálo / někde dwa Ewangelist / někde třij / a někde wšech / a někde gednoho toliko sameho pokládá se: Protož nayprw položij se zpoředy k snadššimu nalezení mimo konfordancy kterých se položij potom podle Textu na stranách / y s ginyimi písmy swatými:~

Mat : Mar. Lukáš Jan.

j.	j.	j.	o Wřelenij slova a o rodu Krystowu.
i.	i.	i.	o Početij spasytele a pozdrawenij Andělském.
			o Wýchodu předchodce.
			o Obřezání Janowu.
			o Zialmu Zacharyassowu.
			o Domnění Jozeffowu.
			o Popisu swěta / a wygitiij Spasytele.
			o Zpišwanij Andělské a pastýřijch / a obřezování páně
			o Očištiování Marye / a obětování za Krysta.
			o Mudrcých / a o gegijch obětování.
			o Symeonowi / a žalmu geho.
			o Vřijkanij Páně do Egipta.
			o Mordování dítěte.
			o Smrti Herodesa / a nawrácenij spasytele z Egipta.
			o Znoštání dítěte Gezijsse w Geruzalimě.
			o Kežtu Janowu / a kázání geho.
			o Wyznání Janowu žeby on nebyl Krystus.
			o Wyznání Janowu že on gē hlas wolagický napíšťi.
			o Gezijssowi pokřtěném a potwrzenij duchem swatým
			o Postu Páně / a o pokřšćenij geho od šabla.
			o Powolání Ondřege / Petra / Filipa / Nathanaele.
			o Proměnění wody w wjno w Kaně Galilejské.
			o Prwnijm wymiřtanij zchrámu prodawáčiwo a kup-
			o Přijchodu Nylkoděma k Krystu w noci. (cuow.
			o Druhém powolání petra / Ondřege / Jakuba / a Jana
			o Čtenij Krystowé wšstole Nazaretě / a co gest čerl.
			o Záwisti vředlnijkuow Janowych Krystu / a o swě-
			o Powolání Lewi. - dectwi Janowu.
			o Zgewnem kázání Krysta na lodičce.
			o Kázání Páně nahnoře.
			o Wywolenij dwanačte vředlnijkuow.
			o Modlitbě Páně.
			o Poslání Aposstoluw k kázání / a o mocy vzdrawo-

Wání
M iij





Srownanij.

Mat.	Mar.	Lukas	Jan.	
vij.	i.	v.		o Vzdrawingenij malomocneho.
vij.		vij.		o Vzdrawingenij sluzebnika Centuryonowa.
iiij.	ij.	iiij.	ij.	o Vzdrawingenij od ducha necysteho.
iiij.	i.			o Wstaupenij Pane od Nazareta do Kafarnaum.
iiij.	vi.	iiij.		o Tretim povolani Apostolow/ Petra/ Jana/ Ja.
vij.	i.	iiij.		o Poceti Jana Krzitele. (kuba/ Ondrege.
		vij.		o Swekrussy Petrowe.
vij.	i.	vij.		o Synu wdowy mrtwym wykryssenem.
vij.		ix.		o Vzdrawingenych mnohych.
vij.	iiij.	vij.		o To kteryz se obetowal nesluffne k nasledowanij Kry.
vij.	v.	vij.		o Vpokogenij more a wetruow zbanenych. (sta.
ix.	ij.	v.		o Dwan posedych od tmy/ a o vzdrawingenij.
			iiij.	o Dnan zlamanim pustenem strze strechu.
			iiij.	o Studnicy/ a o Samarytance/ a Samarytanijch.
ix.	ij.	v.		o Synu Kralkowu.
ix.	ij.	v.		o Hodech Lewi.
xv.	vij.			o Modlitbe vcedlniktu Janowych a pohorsseni zakonij.
ix.	v.	vij.		o Pohanenij zakonikuow vcinenem Krystu. kuw.
ix.				o Dcery Knizete sfoly.
ix.	iiij.	xi.		o Dwan slepcych vzdrawingenych.
		vij.	xij.	o Diabelnikowi nemem/ a o wymytanij.
		x.		o Magdalené.
xi.		vij.		o Prisluhowanij Marty.
xi.		x.		o Poslanij Jana vcedlnikuow k Gezyssowi.
	vi.	ix.		o Primluwanij mestum Korozaym: Betsayde/ a Ka.
xi.		x.		o Nawracenij nekterych vcedlnikuow. (farnau.
xij.	ij.	vi.	v.	o Spowedi Krystowe cinene otcy.
xij.	iiij.	vi.		o Kussenij soboty.
xij.	iiij.	v.		o Magycym ruku vschlau vzdrawingenim od Krysta.
		x.		o Spiknutij ziduow proti Krystu.
xij.	i.	xi.		o Wyznamenani sedmdesati dwau vcedlnikuow.
xij.	iiij.	xi.		o Diabelstwij slepem a nemem/ a duchu ruhani.
xij.	iiij.	vij.		o Rozdelenij Kralowstwij w sobe/ a nawracenij duchu.
				o Ctyrech podobestwijch namoey/ oseme. ec. (neciste
	iiij.	vij.		o Trech podobestwijch wdo/ o pokladu/ perel/ a wr.
v.	iiij.	vij.		o Lucerne postawene naswicen. (sfy.
	iiij.			o Semenu kterež samodet roste.
xij.	vi.	iiij.		o Tom ze Krysta chceli swrcy z Nazaretu.
xij.	vi.	ix.	iiij.	o Tom ze gim pohrdali w wolasti swe.
xij.	vi.			o Steti Jana/ a opowesti Krysta.
			vi:	o Peti chlebich/ a dwau rybách.
			vi.	o Tom ze chceli Krysta polapiti a vciniti Kralem.
			vi.	o Chozenij Gezyssowu pomoey.
xv.	vij.		vi.	o Kazanij w Kafarnaum/ a o pohorsseni nekterych.
			vi.	o Vstavenij zakonikuow proti prikazanijm Bozym.
				o Pohorsseni.



Ewangelist:

Mat. Mare. Luka. Jan.

rvij.	ix	x
rv.	vij:	
	vij.	
rv	vij	
rv.	vij	
	vij	
rv:	vij.	ix.
rv:	vij	ix
rix.	x	ix
rvij.	ix	ix
rvij:	ix	ix
rvij		
rvij	ix	ix
		rv:
rvij		rvij:
rvij		
rix	x	rv
rix		
rix.	x	rvij
		rix
		rix.
rvij.		rv.
		rix:
rix.		xi
		rv
ix	vij	ix:
rix.	x	rvij.
rix.	x.	rvij
		rv:
		rv:
		rix
rx		
rvij.	rv:	
	rix	
	rix	
rx.	rix:	
		ix

o Kananeyske a dcerce gegij vzdraweně od Pána.
o Hluchém a němém vzdraweném od Krysta.
o Rybníku brawném.
o Horliwosti židowske proti krystu žese nazywal synem s.
o Nakrmení čtyř tisíců z sedmi chlebu.
o Tom je včedlnicy zapomněli z slebau wzyti chlebu.
o Slepém vzdraweném.
o Wyznání wjry Petra.
o Prvoni kázání krysta / o vmučení / a opmluwani petro
o Nesnadnosti spasení / a nasledowaní Krysta. wi:
o Proměnění Páně na hůře.
o Naměščený vzdraweném / a omocy wjry.
o Dani a penízy nalezením w rybě.
o Pohádce k doby byl z nich wěstí.
o Pohoršení malíčých:
o Synu marnotratném:
o Trestání Bratra / a o odpustění:
o Slauze newděčném:
o Nepropustění ženy krom příčiny cyzoložstwa:
o Rozdělení trogů klesstenců:
o Požehání dětek:
o Galilejských kterež Pilát zmordowal:
o Fjku neplodném:
o Podoběnstwí sto owcy:
o Ženě skloněné:
o Slowých gimí nárůstí dal třidni smrti své whrobě:
o Swatku stanovistném:
o Ženě popadené w cyzoložstwí:
o Bohatcy chytčím rozšířiti stodoly:
o Slepém od narození vzdraweném:
o Tom je chytěti kamenowati Gejusse:
o Znameních dokonalosti prodati wse a dáti chudým:
o Mladency / a onesnadnosti wgití w nebe bohatému:
o Tich kterež wse opustili pro Krysta co gijn bude zato:
o Bohatcy / a o Lazarowi:
o Saffari neprawosti / a ogeho opatnosti.
o Uznámosti yznámosti služebníka / a oranách:
o Winicy a nymu nani / y zaplatě:
o Wěrosti Saffarstwí při zemských věcech:
o Wodnotedlném vzdraweném w sobotu:
o Podoběnstwí k pozwaným k pokoe:
o Wěcti naniž pozwaní nechťeli přigiti:
o Wzkříšení Lazara / a gití Gejusse doměsta Effrem:
o Spiknutí arade židůw při krystu / a proctwí kaisasse
o Přigeti Gejissowu do Geruzalema:

in v



A decorative border featuring a repeating pattern of stylized floral and foliate motifs in gold and red on a dark background. The pattern consists of alternating gold and red elements, creating a rich, textured appearance. The motifs are symmetrical and repeat across the width of the border.

Ewangelist:

Mat:	Mar:	Lukas:	Jan:	
xxv.	xxij.	xxij.	xxij.	o Křeci Pilata k židům / yť Gejűssowi:
xxvi.	xxij.	xxij.	xxij.	o Posmiwanj Erodesowu / a rytjűű Gejűssowi:
				o Pilatowi sedieymu na stolicy saudně na smet:
				o Běrowanj Gejűssowu:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Přinacenj šimona / křjű za Gejűssem nesti:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Křjűwanj Krysta:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Rozdělenj Racha geho / a o losu o sukni:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Tytali neb năpisu nad křjűm.
				o Lotějch vřjűwanjch s Krystem.
				o Poručenstwj matky Janowu / a zase:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Wolanj / a prozbě Krystowě k otcy:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Woctu / a o křjűenj / a o smeti Păně:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Emăch / země křjűenj / a opony rozedřenj:
				o Lamanj hnatuow lotruom / a o boļu proklanj Kry
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Pohřebu Krystowu / a ohrobu geho: sta:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Zmetwjch wstanj Păně:
				o Dwan vředlnjch gďancjch do Emăns.
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Ženăch vřrobu / a o vřazanj / y zvěstowanj Zndě
				o Bějenj Janowu / a Petrowu k hrobu: lűw:
				o Vřazanj sebe Marygi Magdaleně:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Klamu străjnjch:
				o Vřazanj Apostolům / krom Tomasse / a potom y ge-
				o Poselstwj swěćeněm Apostolům: mu:
				o Zgewenj geho vmoke Tyberyadstěho:
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Zgewenj w Galilegi / a o přikazanj poselstwj swěče-
xxvij.	xx.	xxij.	xxij.	o Wstăpenj Păně na nebe: neho.



Przedmluwa Swateho Jeronyma na Zakon No- wy.



Anozj sau by
li křjű Cžtenj spisowa
li: Swaty Lukáš E-
wangelista swědcj řka.
Že mnozy po křjűli gře
aby zpřjobili / wypra-
wowanj činnjw / křjű to sřže năs dopl-
na wypsanj sau / tak y křjű sau oznamili nă-
ti / křjű od počatku sami s bledli gřau řeč.
a slujebnost wedli přjnj: Neb y sepsanj ta

Przedmowa.

Kteráž kupamatec trwagij aź dosawád / to
 zgeowné oznamugi / Kteráž to od rozličných
 mužiw sauc skládána / rozličného kacyřst-
 wa počatkové byla : Jakož gest to Kteráž
 Egypťstij magij / a Kteráž swatemu Toma-
 šowi / a Maregi / a Bartoloměgi Dwa-
 nacti také Apollolaim se připiřuge : A Kte-
 řij Bazyliides / a Apolines složil / y mnozý
 ginij / Kterých to wyčítati welmi dluhá
 wéc gest : A přitomto nic není wije potře-
 bij / gedine toliko toto powěděti : Že sa byli
 někteřij Kterij to bez Ducha swateho / y mi-
 losti Boží / pokušeli se / wíce aby zpusobili
 rozprawku / nežli aby toho což se ge dalo oz-
 namili prawdu : Onichž to sprawedliwé
 se mize slowo toto Prorocké powěděti : Bě-
 da těm Kterij prorokugij z sedce swého / Kte-
 řij Káčegij po duchu swém / Kterij řikagij to
 to prawu Pán / a Pán gest gich neposlal : O-
 nichž to y spasitel wěceni Swateho Jána
 mluwí : Wšickni Kterij gsau předemnan
 přisli zloděgi sa / a lorij : Ti Kterij sa přis-
 li / ne Kterij poslani sa : Než sam di : Při-
 chazeli sa / a yáť sem gich neposylal : Při-
 těch Kterij přichazegij drží wšetečnost / a při-
 poslaných poddaná služebnost gest : Cyr-
 lew pak / Kteráž to slowem Páně na škole za-
 ložena gest : Kterauž ge wwedl Král do po-
 kugta swého / a Kteráž sahl rukau swau /
 řeze rozsedlinu Kterého s staupenij : Podo-
 ben sa lanij / a mladému Gelenkowi : Cžy-
 ři potoky nápodobně z Káže řekaucy / cžyři / y
 vhlý / y řubhy má Kterýmž to jako / Archa
 swědeckwí / a strážce zákona Páně / Socho-
 ry Kteráž se wšladati mohau nossena bywá :
 Prwnij zewšech / Mataus gest zgeowný
 hřisnjt přigmijm Lewij : Kterýž to Cženi
 swatě w židowstwu / Kžecij židowstwu sep-
 sal / naywíce pro přičinu těch / Kterij z židow
 byli wšeli w Gejisse / a gessce stijnú zákona
 stareho ne opustiwoše / prawdu swateho čte-
 ni zachowawali : Druhý Marek wytladač
 swateho Petra Apollola / a Obce Aleran-
 drské Biskup prwnij / Kterýž to ačkoli Pána
 spasitele sam newiděl / ale ry wěcy Kteráž sly-
 šel an geho Mjstr Káže / wjru skutkow
 wíce byl pilen wyprawiti / nežli počadeť :
 Třetij / Lukáš Lekář / rodem z Syrii An-
 thyocenský / Kteréhož gest chwala wěceni
 Swatemu / Kterýž to y on sa wědlnijt swa-

teho Apollola Pawla / Wachaitřých / a
 Bityniřých Křagich / knihy složil / někteřé wé-
 cy wayšse připominage : A jakož sam wřed
 mluwé wyznawa / wíce co ge slyšsal nežli co
 widal wypisuge : Poslednij / Jan Apollol
 a Ewangelista / Kteréhož gest Gejiss milo-
 wal welmi / Kterýž na přěsých Páně zpoleh-
 naičiřtich nápoym wěceni dosahl / a Kterýž
 sam zaslanil / aby s řiže slyšsal / Eymarka
 twá : Ten sa w Azý / a gž tehdaž semena se
 Kacyřská pucila : Cherynta / a Ebona / y
 giných Kterij odpirali / by Křystus w ře-
 přisli / Kterýž to y sam w epistle swé An-
 Křysty nazywa / a Apollol swaty Pawel
 gich častokrát dotýká : Přinucen gest o dew-
 šech tēmē tehdaž w Azý biskupu / y poselst-
 wím k sobě od mnohých obcy / aby o božst-
 wí Pána spasitele weyšse wypsal ať same-
 mu (abych tak powědel) Božimu slowu / ne-
 tak wšetečnostij jako wžitečnu smělosti / aby
 přislaupil a ge wypsal : A jakož wyprawu
 ge Kronyka / a Knihy o Cyrkwi : Že když
 byl od Bratři napomíná aby psal / tak gest od
 powědel / žeby to wěciti drěl / ačby vložice
 puřt wubec / wšickni se Bohu modlili : Ge-
 sto to vyplniwoše / zgeownijm gsa nawšti-
 wen ten počatek s nebes přichazegicý wypu-
 štil : Napočatku bylo slowo / a slowo bylo
 v Boha / a Buh byl slowo / to bylo napo-
 čatku v Boha : Toto pak čtvero Cženi je
 gest dawmho času předpowědeno Eze-
 chyele Knihy okazugij / w Kterých to prw-
 nij widěni takto se wypisuge : A vprostřed-
 ku podobenstwj Cžyř zwjřat / a obličejw
 gich : Twář Cžlowěka / a Twář Lwa / a
 Twář Wola / a Twář Orlice : Prwnij
 twář Cžlowěcij Matausse wyznamenawa
 Kterýž to jako o Cžlowěku psati počal gest.
 Knihy Rodu Gejisse Křysta syna Dawi-
 dowy / syna Abrahamowy : Druhý Marek
 Kterýmž to hlas Lwa na Paussti řwan-
 cého se slyšij / hlas wolagicého na Paussti
 připrawuge cestu Páně / w přímě činte řezky
 geho : Třetij Wola wyznamenawa gic
 Lukasse Ewangelistu / Kterýž od Zacharyas-
 se Kneze počatek psanij wzal : Čtwtá
 Jána Ewangelistu / Kterýž to wzaw řid-
 la Orlice / a nawyřost pozdwihuge se / o slo-
 wu Božim wyprawuge : Dale co ge wy-
 pisuge / Křemij rozumu přilezij : Hnatowe-

Conf. Luth.
 Lib. contra
 Pap.

Conferantur Epistola S. Caroli Cal. ad
 Chi. Aleppo. Antiocheni, die 20. 1518. 1. 17.
 a. m. 1518. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17.
 h. onanina. Walther. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17.
 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1. 17.

¶ Předmluva S. Jeronyma:

gich bez přibů / a pernaté nohy / a kamž šel
duch / sli sa / a zase se ne obracovali / a hř-
betové gich plni očí / a gistry / y také plame-
nowé wprostředku gse okazugce / a kolo w
kole: A každé z nich čtyři twaři mělo: Pro-
tož y w Zgweny Swateho Jána / po-
tom když gest oznamí / Cztmežcytina star-
cůw kteříž to držíce Hausle / a Báne / poklo-
nu činíce Beranku Božímu / připomíná bly-
skaný y také Hromobitý / a Sedm wětrůw
behagických sebau / a Moře sklené / y čtyřy
zvířata plná očí / řka: Zvířte prwný po-
dobné Lwu / a druhé podobné Wolu / a třetí
podobné Člwočku / a čtvrté podobné orlidy

letagický: A malo niž dím / plně byly oči / a od
počinutí neměli / dnem ani nocí / řkagce.
Swatý / Swatý / Swatý Pán Bůh wse-
mohucý / kterýž byl a kterýž gest / a kterýž při-
giti má / gesto wšim tímto se zgeroně ozna-
muge / že čtvero toliko má přiyato byti čtení
a wsecky negisté / a pochybné dětinské radše
rozprawky / rozpraweny byti magij mrt-
wym kacyřum / nežli živym Křestianum:~

¶ Skonáwa se Předmluva Swateho
Jeronyma na Zákon Nowý:~

¶ Počína gse Nowý Zákon.

¶ Matans Ewangelista Člwočů nese Si-
guru / té naywějšce přičiny: Že prwotně Člwoč-
činstwý Křysta Gejisse wypisuge: A má Kapitola
XXVIII.

¶ Wypisuge Ewangelista Rod Gejisse / a zas
snaubení Marce matky Křystowy:

¶ Kapitola . I .

